



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **30** del – vom **23/04/2024**

In data 23/04/2024 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale nella Sala Consiliare del Palazzo Municipale ed in collegamento da remoto ai sensi dell'art. 86 comma 6 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:16 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 23/04/2024 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Gemeinderatssaal des Rathauses und mittels Videokonferenz gemäß Art. 86 Abs. 6 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:16 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt. Der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CARUSO MARCO*	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ALBANI ANDREA**	X		CHNIOULI ABDALLAH*	X		PLANER TOBIAS**	X	
ANDRIOLLO JURI		X	COLOGNA MATTHIAS*	X		RABINI CHIARA*	X	
BARATTA SILVANO*	X		DELLA RATTA CLAUDIO*	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BARONCELLI STEFANIA*	X		ECCEL SABINE*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BATTISTI CHRISTIAN*	X		FATTOR STEFANO*	X		SALVADORI DIEGO*	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FOREST ALESSANDRO*	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BERGER ANDREAS		X	FRANCH MONICA**	X		SELLE ROBERTO*	X	
BONOMINI MONICA*	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER**	X	
BORGIO DAVIDE*	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO*	X		SPIPOLO MIRKO*	X	
BORGIO PIETRO*	X		KONDER STEPHAN*	X		STAGNI STEFANO*	X	
BRANCAGLION THOMAS		X	LANTSCHNER NORBERT**	X		UNTERHOFER HANNES*	X	
BRILLO PATRIZIA*	X		MYFTIU TRITAN**	X		WARASIN PETER*	X	
BURATTI CHRISTOPH*	X		NEVOLA LUIGI**	X		ZANIN ROBERTO**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		PANCHERI KURT*	X		ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **42** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nachdem festgestellt wurde, dass die Versammlung aufgrund der Anzahl von **42** Anwesenden beschlussfähig ist, übernimmt Herr

Dott./Dr. Christoph Buratti

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Stefania Baroncelli – Marco Caruso

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Andriollo, Berger*, Brancaglione* (pres. 45 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

APPROVAZIONE DEL RENDICONTO DELLA GESTIONE DELL'ESERCIZIO FINANZIARIO 2023, AI SENSI DELL'ART. 227 COMMA 2 DEL D.LGS. N. 267/2000 E DELL'ART. 18 COMMA 1 LETT. B) DEL D.LGS. N. 118/2011

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

GENEHMIGUNG DER ABSCHLUSSRECHNUNG DES FINANZJAHRES 2023 IM SINNE VON ART. 227, ABSATZ 2 DES GVD NR. 267/2000 UND ART. 18, ABSATZ 1, BUCHSTABE B) DES GVD NR. 118/2011

IL SINDACO

Premesso che:

- La Legge Provinciale 12.12.2016, n. 25, nel disciplinare l'ordinamento contabile e finanziario dei comuni della Provincia di Bolzano, dispone all'art. 1 che si applicano gli articoli del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267, parte seconda, come modificati dal D.Lgs. 23.6.2011, n. 118;
- Ai sensi dell'art. 227 del D.Lgs. 18.8.2000, n. 267 il rendiconto della gestione deve essere deliberato dall'Organo Consiliare entro il 30 aprile dell'anno successivo e si compone del conto di bilancio, del conto economico e del conto del patrimonio;
- gli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 prevedono che al rendiconto della gestione siano allegati una relazione sulla gestione, che esprime le valutazioni di efficacia dell'azione condotta sulla base dei risultati conseguiti, illustra i fatti di rilievo verificatisi dopo la chiusura dell'esercizio e contiene ogni eventuale informazione utile ad una migliore comprensione dei dati contabili, nonché gli altri documenti previsti dall'art. 11 comma 4 del D.Lgs. n. 118/2011;
- Gli enti locali adottano la contabilità finanziaria cui affiancano, ai fini conoscitivi, un sistema di contabilità economico-patrimoniale;
- l'iter di approvazione del rendiconto della gestione è disciplinato dagli articoli 53 e seguenti del vigente regolamento di contabilità dell'ente;

Richiamati i seguenti atti:

- il Regolamento di contabilità;
- la deliberazione della giunta comunale n. 55 del 29.02.2024 con cui si è provveduto al riaccertamento ordinario dei residui attivi e passivi e si è dato atto delle

DER BÜRGERMEISTER

Es wird Folgendes vorausgeschickt:

- Das Landesgesetz Nr. 25 vom 12.12.2016, das die Buchhaltungs- und Finanzordnung der Gemeinden und Bezirksgemeinschaften der Autonomen Provinz Bozen regelt, setzt bei Art. 1 fest, dass die Artikel des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 267 vom 18. August 2000, zweiter Teil, anzuwenden sind, wie sie vom gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 geändert wurden;
- Gemäß Art. 227 des GvD Nr. 267 vom 18.8.2000 muss die Abschlussrechnung vom Gemeinderat innerhalb 30. April des auf das Bezugsjahr folgenden Jahres genehmigt werden. Die Abschlussrechnung setzt sich aus Haushaltsrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Vermögensrechnung zusammen;
- Der Art. 151, Absatz 6, und der Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 sehen vor, dass der Abschlussrechnung ein entsprechender Bericht beigelegt werden muss, der die Wirksamkeit der Aktionen auf der Grundlage der Ergebnisse bewertet, die wichtigsten Vorfälle beschreibt, die nach dem Abschluss des Haushaltsjahres eingetreten sind, und der noch andere Informationen enthält, die für das bessere Verständnis der Finanzdaten nützlich sind. Weiters müssen der Abschlussrechnung die anderen Unterlagen beigelegt sein, die im Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 118/2011 vorgesehen sind;
- Die örtlichen Körperschaften übernehmen die finanzrechtliche Buchhaltung. Parallel dazu wird, nur zu Informationszwecken, die zivilrechtliche Buchhaltung geführt;
- Das Verfahren für die Genehmigung der Abschlussrechnung ist durch Art. 53 ff. der geltenden Gemeindeordnung über das Rechnungswesen geregelt;

Es wird auf folgende Maßnahmen verwiesen:

- Gemeindeordnung über das Rechnungswesen;
- Stadtratsbeschluss Nr. 55 vom 29.02.2024, mit welchem die ordentliche Neufeststellung der Aktiv- und Passivrückstände vorgenommen wurde

relative risultanze da inserire nel conto del bilancio ai sensi dell'art. 228 del D.Lgs 267/2000 e ss.mm. ed alla stessa sono stati allegati apposito elenco dei crediti inesigibili e insussistenti stralciati dal conto di bilancio nonché elenco delle economie di spesa;

und die entsprechenden Ergebnisse festgelegt wurden, die gemäß Art. 228 des GvD 267/2000 i.g.F. in die Haushaltsrechnung aufzunehmen sind. Dem Beschluss liegen das Verzeichnis der uneinbringlichen, nicht vorhandenen Forderungen, die aus der Haushaltsrechnung gestrichen worden sind, sowie das Verzeichnis der Ausgabeneinsparungen bei;

- la deliberazione della giunta comunale n. 391 del 25.07.2022 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025; - Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 – 2025 genehmigt worden ist;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023 con la quale è stato aggiornato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025 - Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2023 – 2025 aktualisiert worden ist;
- la deliberazione del consiglio comunale n. 10 del 15.02.2023 con cui è stato approvato il Bilancio di previsione 2023-2025; - Gemeinderatsbeschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt wurde;
- le deliberazioni di Consiglio Comunale n. 60 del 06.07.2023, n. 70 del 03.10.2023 e n. 73 del 21.11.2023 relative alla salvaguardia degli equilibri di bilancio ed assestamento di bilancio 2023/2025 di cui all'art. 193 del D.Lgs. n. 267/2000; - Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 60 vom 06.07.2023, Nr. 70 vom 03.10.2023 und Nr. 73 vom 21.11.2023, die die Sicherung des Bilanzgleichgewichts und Nachtragshaushalt 2023/2025 betreffen, gemäß Art. 193 des gvD 267/2000;

il Tesoriere Comunale ha reso il conto della gestione di cassa 2023 ai sensi dell'art. 226 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;

erachtet, dass der Gemeindeschatzmeister im Sinne des Art. 226 des GvD Nr. 267/2000 i.g.F. die Ergebnisse der Kassagebarung 2023 vorgelegt hat;

anche gli altri agenti contabili in carica nell'esercizio 2023, hanno reso il conto della gestione e ne è stata riscontrata la concordanza delle risultanze con le scritture contabili dell'ente, così come previsto dall'art. 233 del D.Lgs. n. 267 del 2000, e successive modificazioni;

auch die anderen für das Haushaltsjahr 2023 beauftragten Rechnungsführer nach Maßgabe des Art. 233 des GvD 267/2000 i.g.F., haben die Ergebnisse ihrer Gebarung vorgelegt, deren Übereinstimmung mit den Buchhaltungsunterlagen der Gemeinde bestätigt wurde;

rilevato che il rendiconto della gestione dell'esercizio 2023, è stato redatto secondo lo schema di cui all'allegato 10 al D.Lgs. n. 118/2011 e successive modificazioni, e la relazione illustrativa sulla gestione predisposta ai sensi degli artt. 151 comma 6 e 231 comma 1 del D.Lgs. n. 267/2000 e nel rispetto dei contenuti stabiliti dall'art. 11 comma 6 del D.Lgs. n. 118/2011;

Es wurde festgestellt, dass die Abschlussrechnung 2023 laut der Vorlage in der Anlage 10 des GvD Nr. 118/2011 i.g.F. die Rede ist erstellt worden ist. Auch der erläuternde Bericht über die Abschlussrechnung wurde nach Maßgabe von Art. 151, Absatz 6, und Art. 231, Absatz 1 des GvD Nr. 267/2000 und gemäß der Inhalte in Art. 11, Absatz 6 des GvD Nr. 118/2011 verfasst;

Richiamata la deliberazione della giunta comunale n. 71 del 11.03.2024 di "Approvazione dello schema di Rendiconto della gestione dell'esercizio finanziario 2023, ai sensi dell'art. 227 comma 2 del D.Lgs. n. 267/2000 e dell'art. 18 comma 1 lett. b) del D.Lgs. n. 118/2011";	Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 71 vom 11.03.2024 betreffend „Genehmigung des Abschlussrechnungsvorschlags für das Finanzjahr 2022 im Sinne von Art. 227, Absatz 2 des GvD Nr. 267/2000 und Art. 18, Absatz 1, Buchstabe b) des GvD Nr. 118/2011“;
atteso che al rendiconto della gestione sono allegati i documenti previsti dall'articolo 11 comma 4 del D.Lgs. 118/2011 ed i documenti previsti dall'articolo 227 comma 5 del D.Lgs. 267/2000;	Der Abschlussrechnung liegen die Unterlagen gemäß Art. 11, Absatz 4 des GvD Nr. 118/2011 und gemäß Art. 227, Absatz 5 des GvD Nr. 267/2000 bei.
inoltre fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:	Weiters sind folgende Dokumente wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses:
- le deliberazioni di Consiglio Comunale n. 60 del 06.07.2023, n. 70 del 03.10.2023 e n. 73 del 21.11.2023 relative alla salvaguardia degli equilibri di bilancio ed assestamento di bilancio 2023/2025 di cui all'art. 193 del D.Lgs. n. 267/2000; - L'elenco delle spese di rappresentanza sostenute dagli organi di governo nell'esercizio 2023 previsto dall'articolo 16, comma 26, del D.L. n. 138/2011 convertito con modificazioni dalla Legge n. 148/2011.	- Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 60 vom 06.07.2023, Nr. 70 vom 03.10.2023 und Nr. 73 vom 21.11.2023, die die Sicherung des Bilanzgleichgewichts und Nachtragshaushalt 2023/2025 betreffen, gemäß Art. 193 des GvD 267/2000; - Die Liste der Repräsentationsausgaben der Mitglieder der Stadtregierung im Haushaltsjahr 2023, wie in Art. 16, Absatz 26 des GD Nr. 138/2011, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz Nr. 148/2011, vorgesehen.
Visto l'art. 1 della Legge n. 145/2018 il quale dispone:	Es wurde Einsicht genommen in den Art. 1 des Gesetzes Nr. 145/2018, der Folgendes vorsieht:
➤ al comma 820 "A decorrere dall'anno 2019, in attuazione delle sentenze della Corte costituzionale n. 247 del 29 novembre 2017 e n. 101 del 17 maggio 2018, le regioni a statuto speciale, le province autonome di Trento e di Bolzano, le città metropolitane, le province e i comuni utilizzano il risultato di amministrazione e il fondo pluriennale vincolato di entrata e di spesa nel rispetto delle disposizioni previste dal decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118";	➤ in Absatz 820 "In Anwendung der Urteile des Verfassungsgerichtshofes Nr. 247 vom 29. November 2017 und Nr. 101 vom 17. Mai 2018 müssen die Regionen mit Sonderstatut, die autonomen Provinzen Bozen und Trient, die Metropolstädte, die Provinzen und die Gemeinden ab dem Jahr 2019 das Betriebsergebnis und den zweckgebundenen mehrjährigen Fonds der Einnahmen und Ausgaben unter Einhaltung der Bestimmungen im gesetzesvertretenden Dekret Nr. 118 vom 23. Juni 2011 verwenden";
➤ al comma 821 "Gli enti di cui al comma 819 si considerano in equilibrio in presenza di un risultato di competenza dell'esercizio non negativo. L'informazione di cui al periodo precedente e' desunta, in ciascun anno, dal prospetto della verifica degli equilibri allegato al rendiconto della gestione previsto dall'allegato 10 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118".	➤ in Absatz 821 "Die Bilanzen der Körperschaften in Absatz 819 gelten dann als ausgeglichen, wenn sie im betreffenden Haushaltsjahr kein negatives Betriebsergebnis ausweisen. Die entsprechenden Daten werden jedes Jahr aus der Übersicht über die Prüfung der Haushaltsgleichgewichte entnommen, die der Abschlussrechnung beiliegt, wie in der Anlage 10 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 118 vom 23. Juni 2011 vorgesehen".

Tenuto conto che il D.M. 07 settembre 2020 ha approvato il nuovo prospetto degli equilibri di bilancio, Allegato 10 al Rendiconto della gestione, dal quale risultano:

- il risultato di competenza W1
- l'equilibrio di bilancio W2
- l'equilibrio complessivo W3

Accertato che l'Ente non risulta deficitario secondo i nuovi parametri di deficitarietà strutturale definiti con il Decreto del Ministero dell'Interno, di concerto con il Ministero dell'Economia e delle Finanze del 28 dicembre 2018 e secondo i parametri di accertamento della situazione di deficitarietà per gli enti locali della Provincia Autonoma di Bolzano approvati con deliberazione della Giunta Provinciale n. 1184 del 31.10.2017;

Che alla data della chiusura dell'esercizio finanziario 2023, i Responsabili dei Servizi non hanno comunicato l'esistenza di debiti fuori bilancio;

Considerato che:

la gestione evidenzia un risultato di amministrazione di € 217.449.794,95;
il fondo di cassa al 31.12.2023 risulta pari ad € 105.341.250,40;
il conto economico evidenzia una perdita d'esercizio pari ad € 13.745.727,07;
lo Stato Patrimoniale evidenzia un Patrimonio Netto al 31.12.2023 di € 881.686.800,89;

dal prospetto dimostrativo del risultato di amministrazione dell'esercizio finanziario 2023 di cui all'allegato a), l'avanzo di amministrazione si assesta a complessivi € 217.449.794,95 ed è così composto:

Mit MD vom 07. September 2020 wurde die neue Übersicht über die Haushaltsgleichgewichte, die Anlage 10 der Abschlussrechnung, genehmigt. Diese enthält folgende Angaben:

- das Kompetenzergebnis W1
- das Haushaltsgleichgewicht W2
- das Gesamtgleichgewicht W3

Es wurde festgestellt, dass die Körperschaft gemäß den neuen Parametern über das Haushaltsdefizit kein Defizit ausweist. Diese Parameter wurden im gemeinsamen Dekret des Innenministeriums und des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 28. Dezember 2008 festgelegt, und es gelten in diesem Zusammenhang auch die Parameter für die Feststellung eines Defizits bei lokalen Körperschaften der Autonomen Provinz Bozen, die mit Beschluss der Landesregierung nr. 1184 vom 31.10.2017 genehmigt wurden.;

Bestätigung, dass die Verantwortlichen der Dienste zum Datum des Abschlusses des Finanzjahres 2023 keine außeretatmäßigen Schulden mitgeteilt haben.

Die Gebarung weist ein Verwaltungsergebnis von 217.449.794,95 € auf.
Der Kassenbestand betrug am 31.12.2023 105.341.250,40 €.
Die Gewinn- und Verlustrechnung weist ein Jahresverlust von 13.745.727,07 € auf.
Der Vermögensstand weist zum 31.12.2023 ein Nettovermögen von 881.686.800,89 € auf

Aus der zusammenfassenden Übersicht der Finanzgebarung gemäß Anlage a) geht hervor, dass ein Verwaltungsüberschuss 2023 in Höhe von € 217.449.794,95 erzielt wurde, der wie folgt gegliedert ist:

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2023	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2023	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		48.039.265,39
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2023	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2023	18.762.727,18	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	493.300,68	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	67.755,00	
Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	28.715.482,53	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		118.993.575,89

Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	2.843.701,31	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	6.424.272,15	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	109.725.602,43	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		810.762,52
quota disponibile	verfügbarer Anteil		49.606.191,15
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2023	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2023		217.449.794,95

tenuto conto, altresì, che:

Es muss zudem berücksichtigt werden, dass:

- le entrate di cui all'allegato a/2 costituiscono vincolo all'avanzo
 - che alla relazione finanziaria al consuntivo viene allegato un prospetto attestante i tempi medi di pagamento relativi all'anno 2023, reso ai sensi del D.L. n. 66/2014, conv. con modif. in Legge n. 89/2014;
 - che è stato predisposto il prospetto di cui all'art. 11, comma 6, del D.Lgs. 118/2011, lett. j) relativo alla nota informativa di verifica debiti e crediti del comune con i propri enti strumentali e società partecipate debitamente asseverato dall'organo di Revisione;
 - che è stato quantificato, come da prospetti redatti secondo i modelli previsti dall'art. 11, comma 4, lett. c) del D.lgs 118/2011, seguendo principi e modalità collegati alla riforma della contabilità, un fondo crediti di dubbia esigibilità, per controbilanciare i crediti in sofferenza che rimangono iscritti in bilancio;
- Die Einnahmen in Anlage a/2 gebunden sind;
 - Dem Finanzbericht zur Abschlussrechnung wird eine Übersichtstabelle beigelegt, in welcher die durchschnittlichen Zahlungsfristen für das Jahr 2023 gemäß der Gesetzesverordnung Nr. 66/2014, geändert durch das Gesetz Nr. 89/2014, beigelegt ist;
 - Es wurde die vom Rechnungsprüferkollegium ordnungsgemäß bestätigte Übersichtstabelle gemäß Art. 11, Abs. 6, des GvD 118/2011, Buchst. J) erstellt, die sich auf das Informationsschreiben betreffend die Überprüfung der Forderungen und Guthaben der Gemeinde Bozen gegenüber den eigenen Hilfskörperschaften und den Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung bezieht.;
 - Anhand der Übersichtstabellen, die nach den vom Art. 11, Abs. 4, Buchst. c) des GvD 118/2011 vorgesehenen Vorlagen und gemäß den Prinzipien und nach den Modalitäten der Buchhaltungsreform erstellt worden sind, wurde ein Fonds für zweifelhafte Forderungen eingerichtet, um die im Haushalt eingetragenen, notleidenden Forderungen auszugleichen;

Presa visione:

- del conto del bilancio, conto economico, stato patrimoniale e relativi allegati di cui all'art. 11, comma 4, del D.Lgs. 118/2011;
- della relazione di cui agli art. 151 e 231

Es wurde Einsicht genommen:

- in die Haushaltsrechnung, in die Erfolgsrechnung, in den Vermögenstand mit den entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD 118/2011;
- in den diesem Beschluss beigelegten

del D.Lgs. 267/2000 a corredo dei documenti contabili e illustrativa delle risultanze finanziarie, economiche e patrimoniali dell'esercizio 2023;

- dell'elenco delle entrate e delle uscite dei dati SIOPE, ai sensi del decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze del 23/12/2009 di attuazione dell'art. 77-quater, comma 11 del DL 112/08;

- della relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

vista altresì la seguente documentazione depositata agli atti che s'intendono qui richiamati per relationem ed approvati in uno con la presente deliberazione:

- Conto del Tesoriere
- Conto degli agenti contabili

Atteso:

- che il presente provvedimento costituisce l'esito dell'attività di controllo degli equilibri finanziari ai sensi dell'art. 5 del Regolamento comunale sui controlli interni approvato con deliberazione n. 105 del 10.11.2016.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

Begleitbericht zu den buchhalterischen Unterlagen gemäß Art. 151 und 231 des GvD 267/2001 mit welchem die finanziellen, wirtschaftlichen und vermögensmäßigen Ergebnisse des Haushaltsjahres 2023 erläutert werden;

- in das Verzeichnis der Daten des Informationssystems über die öffentlichen Finanzflüsse SIOPE nach Maßgabe des Dekretes des Ministeriums für Wirtschaft und Finanzen vom 23.12.2009 in Umsetzung des Art. 77-quater, Abs. 11 des Gesetzesdekretes Nr. 112/08;

- in den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums;

Es wurde ferner Einsicht genommen in folgende bei der zuständigen Stelle aufliegenden Unterlagen, auf die hier verwiesen wird und die gemeinsam mit dem vorliegenden Beschluss genehmigt werden:

- Abrechnung des Schatzmeisters;
- Abrechnung der Rechnungsführer;

Es wird festgestellt,

- dass dieser Beschluss das Ergebnis der Tätigkeiten zur Kontrolle des Haushaltsausgleiches gemäß Art. 5 der mit Beschluss Nr. 105 vom 10.11.2016 genehmigten Gemeindeordnung über die Durchführung verwaltungsinterner Kontrollen ist.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Nach Anhörung des Berichtes des
Bürgermeisters

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" e ss.mm.ii.;

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss gemäß Artikel 183, Absatz 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. für unverzüglich vollziehbar zu erklären;

vista la relazione del Collegio dei Revisori dei Conti;

Es wird auf den Bericht des Rechnungsprüferkollegiums verwiesen.

visto il parere della Commissione Amministrazione delle Risorse Finanziarie in data 12.04.2024 con voti favorevoli n. 4, contrari n. 4, astenuti n. 0;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Kommission für Verwaltung der Finanzmittel vom 12.04.2024 mit 4 Jastimmen, 4 Gegenstimmen und 0 Enthaltungen.

visti i pareri favorevoli di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Dies vorausgeschickt und gestützt auf die zustimmenden Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“;

beschließt

delibera

DER GEMEINDERAT,

1. di approvare il rendiconto della gestione 2023 e relativi allegati di cui all'art. 11 comma 4 del D.Lgs. 23.6.2011 n. 118 e all'art. 227, comma 5 del D.Lgs. 267/2000, con le seguenti risultanze finali:

1. die Abschlussrechnung für das Finanzjahr 2023 und die entsprechenden Anlagen gemäß Art. 11, Abs. 4 des GvD Nr. 118 vom 23.6.2011 und gemäß Art. 227, Absatz 5 des GvD Nr. 267 vom 18.8.2000, mit folgenden Ergebnissen zu genehmigen:

RISULTATO DI AMMINISTRAZIONE 2023	VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2023	IMPORTI	
Parte accantonata	Rückstellungen		48.039.265,39
Fondo crediti di dubbia e difficile esazione al 31/12/2023	Fonds für zweifelhafte und schwer einbringliche Guthaben zum 31/12/2023	18.762.727,18	
Fondo rischi contenzioso	Risikofonds-Gerichtskosten	493.300,68	
Fondo per le perdite organismi partecipati	Fonds für die Verluste der Körperschaften mit Gemeindebeteiligung	67.755,00	

Altri accantonamenti	Andere Rückstellungen	28.715.482,53	
Parte vincolata	Gebundener Anteil		118.993.575,89
Vincoli derivanti da leggi e dai principi contabili	Bindungen aus Gesetzen und Haushaltsgrundsätzen	2.843.701,31	
Vincoli derivanti da trasferimenti	Bindungen aus Zuwendungen	6.424.272,15	
Vincoli derivanti dalla contrazione di mutui	Bindungen aus Darlehensaufnahmen	-	
Vincoli formalmente attribuiti dall'ente	Formell von der Körperschaft auferlegten Bindungen	109.725.602,43	
quota destinata agli investimenti	Investitionsanteil		810.762,52
quota disponibile	verfügbarer Anteil		49.606.191,15
TOTALE AVANZO DI AMMINISTRAZIONE 2023	GESAMTSUMME DES VERWALTUNGSÜBERSCHUSS 2023		217.449.794,95

2. di coprire la perdita d'esercizio di € 13.745.727,07 risultante dalla situazione economico-patrimoniale con i risultati economici di esercizi precedenti;
2. den Jahresverlust in Höhe von 13.745.727,07 € laut der Wirtschafts- und Vermögensrechnung mit den wirtschaftlichen Ergebnissen der Vorjahre zu decken;
3. che inoltre fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento:
3. Weiters sind folgende Dokumente wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses:
 - le deliberazioni di Consiglio Comunale n. 60 del 06.07.2023, n. 70 del 03.10.2023 e n. 73 del 21.11.2023 relative alla salvaguardia degli equilibri di bilancio ed assestamento di bilancio 2023/2025 di cui all'art. 193 del D.Lgs. n. 267/2000
 - Gemeinderatsbeschlüsse Nr. 60 vom 06.07.2023, Nr. 70 vom 03.10.2023 und Nr. 73 vom 21.11.2023, die die Sicherung des Bilanzgleichgewichts und Nachtragshaushalt 2023/2025 betreffen, gemäß Art. 193 des gvD 267/2000
 - l'elenco delle spese di rappresentanza sostenute dagli organi di governo nell'esercizio 2023 previsto dall'articolo 16, comma 26, del D.L. n. 138/2011 convertito con modificazioni dalla Legge n. 148/2011;
 - Die Liste der Repräsentationsausgaben der Mitglieder der Stadtregierung im Haushaltsjahr 2023, wie in Art. 16, Absatz 26 des GD Nr. 138/2011, umgewandelt mit Änderungen in das Gesetz Nr. 148/2011, vorgesehen.
4. di approvare i rendiconti, richiamati nelle premesse, rispettivamente del Tesoriere e degli altri agenti contabili, dando atto che, pur non essendo materialmente allegati, ma depositati agli atti della Ripartizione Amministrazione delle Risorse Finanziarie, sono da considerarsi parte essenziale e sostanziale della presente.
4. Es werden die eingangs genannten Abschlussrechnungen des Gemeindegeldmeisters und der anderen Rechnungsführer genehmigt. Die Abschlussrechnungen, die wesentliche Bestandteile des Beschlusses sind, liegen diesem nicht materiell bei, sondern werden in der Finanzabteilung verwahrt.
5. di dare atto che il rendiconto della gestione 2023 verrà caricato sulla piattaforma informatica denominata BDAP ("Banca Dati Pubbliche Amministrazioni"), assolvendo
5. Die Abschlussrechnung 2023 wird anhand der einschlägigen Plattform in die Datenbank der Öffentlichen Verwaltungen BDAP („Banca Dati delle Pubbliche Amministrazioni“)

l'obbligo previsto dall'art. 227, comma 6 del D.Lgs. 267/2000 di trasmissione telematica alla Corte dei Conti;

hochgeladen, um die im Art. 227 Abs. 6 des GvD 267/2000 vorgesehenen Pflicht der elektronischen Übermittlung an den Rechnungshof zu erfüllen.

6. di dichiarare la presente delibera immediatamente eseguibile, in quanto sussistono particolari motivi d'urgenza, al fine di consentire le ordinarie attività dell'Ente.

6. Der vorliegende Beschluss wird für sofort vollstreckbar erklärt, da im Hinblick auf die Abwicklung der ordentlichen Tätigkeiten der Körperschaft besondere Gründe der Dringlichkeit vorliegen

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 27 voti favorevoli, 15 contrari, 2 astenuti e 1 non votante la proposta di deliberazione.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 27 Jastimmen, 15 Gegenstimmen, 2 Enthaltungen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale l'immediata esecutività della deliberazione.

Der Vorsitzende unterbreitet dem Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses zur Genehmigung.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio Comunale ha **approvato** con 39 voti favorevoli, 5 contrari e 1 non votante l'immediata esecuzione.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit mit 39 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 1 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Dott./Dr. Christoph Buratti

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
